

**CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLES**

Langue : ALLEMAND

Session : 2007

Niveau : CLES 1

Composition du dossier du candidat

Ce dossier comporte :

1. Informations à l'attention du candidat – page 2
2. Présentation de CLES 1 – page 3
3. Dossier de travail du candidat – pages 4 à 12
4. Dossier documentaire (textes) – pages I à V

**Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces documents.
Ce dossier dans son intégralité est à remettre au surveillant à la fin de l'écrit
(avant l'enregistrement du message téléphonique)**

5. Une fiche « Activités de Production Orale » vous sera remise après 1h45

En aucun cas vous ne sortirez avant la fin du temps imparti – 2 heures

NUMERO D'ANONYMAT : N°:

✂

NUMERO D'ANONYMAT : N°:

Cadres réservés au candidat : *Entourez la bonne réponse, svp.*

Langues	Filière	Année du cursus	
Allemand	Sciences pures	L1	
Anglais	Sc. et techniques	L2	
Espagnol	Sc. humaines	L3	
Italien	Lettres	M1	
Portugais	Sports	M2	
	Arts	Autres	
	Langues		

A déjà passé CLES 1	A déjà réussi CLES1	A déjà passé CLES2	Quel centre ?	Quelle Date ?
Oui Non	Oui Non	Oui Non		

Cadre réservé au correcteur

CLES	Compr Orale	Compr Ecrite	Prod Ecrite	Prod Orale	Résultats
CLES1	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non
CLES2	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non

TOURNER LA PAGE SVP.

CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR CLES

Langue : ALLEMAND
Session : 2007
Niveau : CLES 1

1. Informations à l'attention du candidat

CLES a pour objectif de certifier les compétences opérationnelles en langues selon quatre niveaux définis dans le Cadre européen de référence.

Référentiel CLES 1 (version du 26.04.04-modifiée le 17.09.2004)

CLES 1 atteste la capacité de l'étudiant à s'insérer dans un programme d'études dans une université européenne.

Les tâches proposées s'articulent autour d'un scénario général et réaliste. Elles prennent appui sur des sujets ou des thèmes pertinents pour les études universitaires.

La durée totale des épreuves ne doit pas être supérieure à 2 heures.

Compétences évaluées :

- Compréhension de l'écrit/ de l'oral : le candidat doit faire la preuve qu'il est capable de lire et comprendre des documents pertinents pour la « vie universitaire ».

- Production écrite/orale : le candidat doit être capable de produire un message simple écrit/oral dans le cadre de situations pertinentes pour la vie universitaire, par exemple en production écrite il est capable de rédiger un document courant nécessaire aux études universitaires (lettre, message électronique, ...). A l'oral, il montre qu'il est capable de produire un message oral court dans un contexte pertinent pour les études universitaires.

- Interaction : l'interaction n'est pas évaluée à ce niveau.

Les concepteurs et coordonnateurs CLES cherchent continuellement à améliorer le format des épreuves ainsi que sa qualité. Pour cette raison nous avons besoin d'analyser vos productions aussi bien écrite qu'orale. Celles-ci pourront être utilisées pour la constitution d'exemples représentatifs de production au niveau CLES 1.

Nous vous remercions pour votre participation et compréhension et nous vous serions reconnaissants de bien vouloir donner votre accord pour l'exploitation de vos productions.

.....

Je soussigné(e),

accepte que mon travail soit utilisé à des fins d'analyse et comme exemple à toutes fins utiles.
Mon identité ne sera toutefois pas révélée.

à, le

Signature :

CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR CLES

Langue : ALLEMAND
Session : 2007
Niveau : CLES 1

2. Présentation du CLES 1

L'examen est organisé de la façon suivante :

Vous disposez d'un dossier documentaire constitué de textes écrits et de documents oraux. Vous allez rechercher les informations nécessaires à la réalisation de deux tâches simulées mais réalistes : rédaction d'un texte écrit et production d'un message oral - la finalité du CLES est la validation d'un niveau de compétence en langue, et de ce fait, la partie fondamentale de l'épreuve est la tâche communicative finale.

Pour cela vous allez :

- Découvrir le sujet ;
- Vous approprier le contenu ;
- Traiter l'information : repérage, restitution ;
- Réorganiser les éléments d'information retenus en vue de la réalisation des tâches finales.

Les 3 épreuves (I - Activités de compréhension de l'écrit ; II - Activités de compréhension de l'oral ; III - Activité de production écrite) ne devront pas dépasser 1h45 ; l'épreuve IV (Activité de production orale) dure environ 15 minutes.

Les activités de compréhension (I et II) vous permettront de rechercher les informations dont vous aurez besoin dans les textes et messages oraux fournis dans le dossier documentaire. Nous vous conseillons de réaliser cette partie en 1 heure. Vous aurez ensuite à rédiger une lettre ou autre document écrit, rédaction pour laquelle il vous restera ainsi 45 minutes. Enfin, vous enregistrerez deux messages oraux comme si vous laissiez deux messages sur des répondeurs téléphoniques ; durée de cette dernière partie : 10 à 15 minutes.

CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR CLES

Langue : ALLEMAND
Session : 2007
Niveau : CLES 1

3. Dossier de travail du candidat

Mise en situation

Vous souhaitez mettre à profit vos vacances d'été pour parfaire votre niveau d'allemand et vivre une expérience internationale toujours enrichissante. Vous découvrez en surfant sur Internet que la *Freie Universität* de Berlin organise des cours d'été permettant d'acquérir des points ECTS et décidez de vous inscrire à l'un des cours de langue proposés.

Dans ce but, vous étudiez attentivement les documents trouvés sur Internet dans lesquels vous puiserez les différentes informations concernant les cours, les démarches nécessaires, mais aussi l'hébergement et la vie à Berlin. (parties I et II)

Tâches de communication - productions

Tâche écrite

Afin de financer votre cours de langue, vous faites au DAAD la demande d'une aide financière (partie III).

Tâche orale

Vous laisserez deux messages sur des répondeurs :

l'un, sur celui du responsable des centres d'hébergement proposés en colocation par l'université,

l'autre, sur celui de l'office de tourisme de Berlin (partie IV).

Textes écrits et documents oraux à étudier

- | | |
|---|---------------|
| 🔊 Document audio n° 1 – Städteporträt Berlin: 2 minutes 14 | |
| 🔊 Document audio n° 2 – Wunderschönes Berlin : 2 minutes 57 | |
| 📄 Texte n°1 : FUBiS - FUBiS im Winter | pages I et II |
| 📄 Texte n°2 : FUBiS Term II: Deutsch- Sprachkurs Intensiv Mittelstufe 2 | page III |
| 📄 Texte n°3 : Credits | page III |
| 📄 Texte n°4 : Entgelte | page IV |
| 📄 Texte n°5 : Unterkunft während der FUBiS Term II | page V |

*Pensez bien à gérer votre temps,
lisez attentivement les documents,
les instructions et les questions avant de répondre.
Bon courage !*

I – Activités de Compréhension de l'oral

Document d'écoute n°1 : *Stadtportrait Berlin* (Aus: *Städteporträts-SWR2 2005*)

1. 1. Qui dit quoi? Cochez la ou les cases correspondante(s).

Vous allez entendre un reportage sur les transports à Berlin. Vous écoutez l'enregistrement deux fois pour distinguer les énoncés des quatre personnes.

A la fin (c'est à dire, après les deux écoutes des deux documents auditifs), vous entendrez le reportage une troisième fois pour compléter et vérifier vos réponses.

	Sprecherin	Hermann (Tourist)	Julia (Touristin)	Erwin Hemker (Busfahrer bei der BVG*)
Es ist eine lange Fahrt vom Flughafen Schönefeld bis in die Stadt.				
Man kann mit der S-Bahn oder mit der S9-Ringbahn in die Stadt fahren.				
Ein BVG-Ticket kostet 2 Euro und gilt zwei Stunden.				
Ein Tagesticket lohnt sich schon, wenn man mehr als zwei Mal fährt. Es kostet zwischen 5 und 6 Euro.				
Mit dem Bus N° 100 kann man eine billige Stadtrundfahrt machen.				
Die historische Brückenfahrt dauert dreieinhalb Stunden.				
Im „Palast der Republik“ gibt es eine chinesische Ausstellung.				
Man muss früh aufstehen, um möglichst viel von Berlin zu sehen.				
Berlin ist auch in der Nacht interessant.				

* *BVG = Berliner Verkehrsgesellschaft*

0,5 pt par réponse: 4,5 pts

Document d'écoute n° 2 : Wunderschönes Berlin (Aus : WDR Fernsehen -Wunderschöne Reisen Wunderschönes Berlin, Sendung vom 15. Oktober 2006)

Vous entendrez une émission radiophonique sur la ville de Berlin, ses sites touristiques et les possibilités de loisirs.

Ecoutez le document deux fois et faites les activités proposées.

A la fin, vous entendrez le même document une troisième fois pour vérifier et compléter.

2.1. Reliez les quatre sites touristiques indiqués dans la colonne de gauche avec l'élément qui lui correspond dans la colonne de droite.

Potsdamer Platz	viele nette Cafés und Restaurants
Berliner Reichstag	Weltkulturerbe der UNESCO
Prenzlauerberg	die Flaniermeile der Stadt
Museumsinsel	ein komplett neues Stadtviertel
	Dachterrasse mit Blick auf die ganze Stadt
	Wahrzeichen für den Osten der Stadt
	ein Stück der Berliner Mauer
	ein Mahnmahl gegen den Krieg

1 pt par réponse: 4 points

2.2. Cochez les affirmations que vous entendez dans le reportage.

Berlin verändert sich noch immer.	
Der Osten Berlins ist interessanter als der Westen.	
Das Berliner Nachtleben ist sehr teuer.	

0,5 pt par réponse: 1,5 points

Total compréhension orale/10 points – 6 points (60 %) pour obtenir la compétence

II – Activités de Compréhension de l'écrit

TEXTE N° 1 : « FUBiS : Zugangsvoraussetzungen »

Repérez les réponses aux questions suivantes dans le texte et citez-les en allemand.

1.1. Que signifie le sigle « FUBiS » ? 0,5 pt

.....
1.2. Pendant quels mois ont lieu les cours d'été de FUBiS 2 (FUBiS II) ? 0,5 pt

.....
1.3. Combien coûte l'assurance couvrant les risques à la personne proposée par la FUBiS ? 0,5 pt

.....
1.4. Parmi les conditions d'admission ci-dessous, cochez celles qui sont requises pour les cours d'allemand général :

0,5 pts / réponse : 2 pts

<input type="checkbox"/>	être inscrit/e dans une université
<input type="checkbox"/>	être titulaire du baccalauréat
<input type="checkbox"/>	avoir souscrit une assurance contre les risques à la personne
<input type="checkbox"/>	avoir au moins le niveau « Mittelstufe II » en allemand

Total Texte 1 : 3,5 pts

TEXTE N° 2 : FUBiS Term II : Deutsch-Sprachkurs Intensiv Mittelstufe 2

Repérez les réponses dans le texte et citez-les en allemand.

2.1. Combien de points crédit ECTS peuvent-ils être attribués pour ce cours d'allemand ?

..... 0,5 pt

2.2. Quel est le montant de la bourse accordée par le DAAD ?

..... 0,5 pt

2.3. Citez une des qualités que doit posséder un étudiant souhaitant s'inscrire à ce cours?

..... 1 pt

.....
.....

2.4. Quel comportement attend-on d'un étudiant participant au cours d'allemand ?

a. Citez deux éléments concernant le comportement attendu des stagiaires vis-à-vis de la FUBiS (en allemand):

1 pt par réponse: 2 pts

.....
.....

b. Citez deux éléments concernant le comportement attendu des stagiaires vis-à-vis des autres étudiants (en allemand):

1 pt par réponse: 2 pts

.....
.....

Total Texte 2: 6 points

TEXTE N° 3 : Zeugnisse und Credit Transfer

Repérez la réponse dans le texte et cochez ensuite les bonnes cases. Plusieurs réponses sont possibles.

0,5 pt par réponse: 3 pts

3.1. Les deux certificats de cours établis par la FU Berlin certifient

- le nombre de points crédit ECTS
- le nombre d'heures de cours suivies
- le contenu du cours
- le niveau de langue d'après le cadre européen commun
- le nombre des excursions
- la note d'évaluation

3.2. Pour les renseignements concernant la validation des points crédit ECTS, on conseille aux étudiants de se renseigner

0,5 pt par réponse: 2,5 pts

- auprès de leur Centre de Ressource de Langues
- auprès de leur scolarité
- auprès de leur professeur
- auprès de l'amicale de FUBiS
- auprès du bureau des Relations Internationales de leur université d'origine

Total Texte 3 : 5,5 points

TEXTE N° 4 : Entgelte

4.1. Calculez le coût total de FUBiS II pour un étudiant : **0,5 pt par réponse: 1 pt**

Frais d'inscription :

Prix du cours

TOTAL :

4.2. Cochez les bonnes cases.

Le prix que vous venez de calculer inclut ...

0,5 pt par réponse: 2,5 pts

... deux excursions	
... l'internet gratuit tous les jours	
... une carte d'étudiant en tant qu'auditeur libre de la FU	
... la gratuité totale des repas au Restos U	
... l'hébergement	

Total Texte 4 : 3,5 points

TEXTE 5 : Unterkunft während der FUBiS Term II

Colocation au foyer d'étudiants : Complétez le tableau en allemand. Le nombre de tirets vous indique le nombre d'informations attendues.

Attention : si l'information n'est pas donnée par le texte, indiquez-le par le signe « / ».

0,5 pt par réponse: 5,5 pts

	<i>Studentenwerk</i>	<i>Studentendorf</i>
Caution	-	-
Loyer	-	-
Situation Géographique	-	- im Südwesten Berlins im Stadtteil Zehlendorf
Accès au campus par transports publics	-	- Bus (in etwa 30 min) -
Equipements communautaires <u>spéciaux</u>	- Computerraum -	- Waschraum - -

Total Texte 5: 5,5 points

Total compréhension écrite/ 24 points – 14,4 points (60 %) pour obtenir la compétence

III – Activité de Production Ecrite

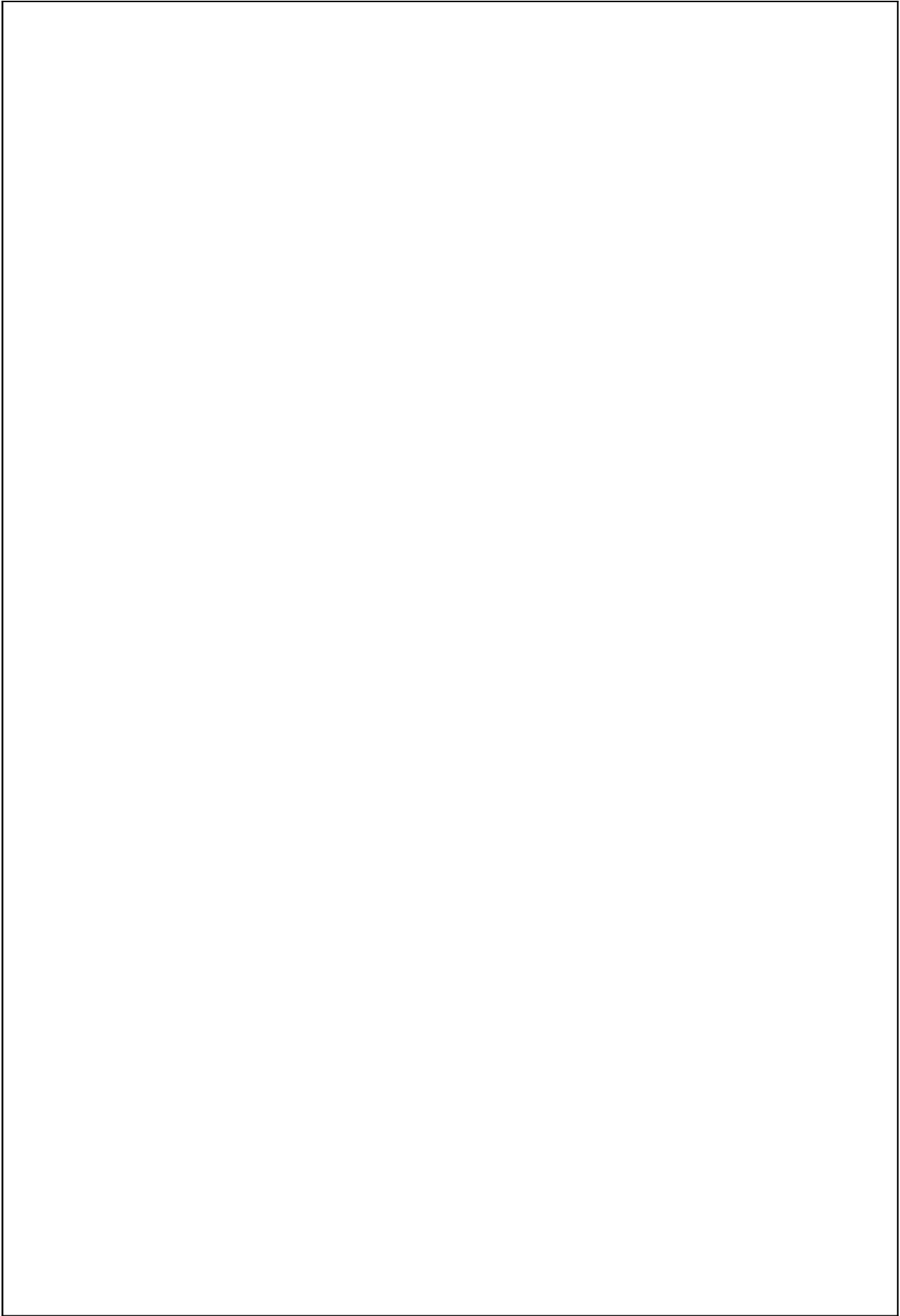
✍ Afin de financer en partie votre cours et votre séjour à Berlin, vous sollicitez auprès du DAAD l'attribution de la bourse de 720 euros qu'il accorde pour les frais d'inscription, de cours et de logement aux étudiants motivés en vue de suivre l'un des cours de langue et de civilisation organisés par les établissements d'enseignement supérieur allemands. Dans votre lettre de motivation :

- vous donnez tous renseignements nécessaires sur vous et votre cursus universitaire
- vous indiquez les raisons qui vous poussent à suivre un cours de langue en Allemagne
- vous justifiez votre choix de ce cours à la Freie Universität de Berlin en faisant ressortir
 - l'intérêt du cours lui-même
 - les avantages de la ville de Berlin
- vous insistez sur le coût total élevé du séjour et la nécessité pour vous de recevoir une aide financière
- vous remerciez

(150 mots + ou – 15 %)

Faites un brouillon ci-dessous, puis rédigez sur la page suivante (p. 12). Comptez ensuite les mots de votre rédaction et notez le nombre en bas de la page 13.

BROUILLON



IV - Activités de Production Orale

 Vous allez enregistrer deux messages.

Vous donnerez d'abord votre numéro de candidat en reprenant la phrase suivante : « mon numéro de candidat est... ». Rembobinez et réécoutez cette phrase en vérifiant

1. qu'elle est bien audible
2. que votre numéro d'anonymat est exact.

Pour chaque message, vous réfléchirez deux minutes sans prendre de notes, puis vous enregistrerez votre message (une à deux minutes). Lorsque vous aurez fini votre message vous direz la phrase suivante : « Fin du message. »

Ø Ø Ø ØØ Ø

Appel téléphonique et message n° 1

Vous souhaitez, pour la durée de votre cours à Berlin, être hébergé(e) dans un des centres proposés en colocation par l'université. Afin de vous faire connaître et d'obtenir plus de renseignements, vous appelez le responsable du service concerné. Malheureusement, vous tombez sur un répondeur qui vous propose de laisser un message.

- vous vous présentez brièvement
- vous résumez votre projet (cours, dates ...)
- vous précisez l'objet de votre appel :
 - * vous justifiez votre choix de ce type d'hébergement
 - * vous indiquez votre préférence pour l'un des centres (*Studentenwerk* ou *Studentendorf* et justifiez cette préférence
 - * vous demandez la marche à suivre pour obtenir une place
- vous dites que vous appellerez plus tard
- vous remerciez

Ø Ø Ø ØØ Ø

Appel téléphonique et message n°2

Afin de mieux préparer votre séjour à Berlin, vous appelez l'office de tourisme de la ville afin de réunir un maximum d'informations et de prévoir au mieux votre budget. Les lignes sont toutes occupées mais on vous propose de laisser un message avec vos demandes et vos coordonnées afin qu'un employé puisse vous rappeler plus tard et vous renseigner au mieux.

- vous déclinez votre identité
- vous expliquez la raison de votre appel : vous souhaitez obtenir des informations sur :
 - * les transports à Berlin (réseaux et coûts)
 - * les sites touristiques et la vie culturelle
 - * les restaurants, bars et autres lieux fréquentés généralement par les étudiants
- vous demandez qu'on vous envoie un plan de la ville et les brochures concernées
- vous laissez vos coordonnées téléphoniques, postales et internet
- vous demandez qu'on vous rappelle
- vous remerciez

FIN de L'ENONCE